

HU

Javalatok: Bokafém, a bokazület instabilitása és íngyulladás esetén.
Övintézkedések:

- A rögzítő használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, használat előtt keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta. A használati utasításokat ismertesse a páciensét gondozó minden személlyel.
- Mindig tartsa be azeket az általános használati utasításokat és kezelőzoara külön utasításait, például az ortézis felhelyezésére és a kezelés teljes időtartámarra vonatkozóan. A kezelés rendszeres orvosi felülvizsgálatot igényel. Ha bármilyen mellékhatás észlel (amelyek lehets: az anyagra való allergiás reakció, használat okozta bőrdzurdanat, nyomás okozta kipirosodás, gyenge vérkeringés, börgyulladás, izadás okozta bőrelváltozások stb.), jelentse orvosának.
- Az eszközt szakosoknak kell felmérni. A páciens ellenőrzéséül előíró céira használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermek jászassnak az eszközzel.
- A megfelelő működés érdekében rendszeresen ellenőrizze az ortézis használatát.
- A műanyag részek károsodásának megakadályozására a kezelési időtartama alatt kerülje az olyan helyileg alkalmazandó krémek, szerek vagy porok használatát, amelyek a látványját a bört és gátolják az izzadást.
- Fürdőzés vagy zuhányszóhoz vegye le az ortézist. Az ortézis használata során viseljen mindig használati utasításokat, használati útmutatót, szes kitalálást, magas kergű, nyelvel ellátott és lehetőleg fűzős lábbelit.
- Az ortézis használata során a szakosok felügyelése mellett tornagyakorlatokat is végezzen. Egy beteg számára.

Felhelyezési útmutató:

Minden modelt esetében:

- Vegye le az alsó és a felső pántot.
- Valószínűleg a merev szelep a helyezése köztük a sarkát. A MEDIAL nevű toknak a boka belső részén kell helyezkednie. A boka kontúrját követte igazítsa el a szelepeket. A rögzítő szélessége a sarkot tartó részek kitérését érdekében a tokokat eltávolító tépőzárrak megajátázható állítható. A tépőzárrakhoz való hozzáféréshez távolítsa el az alsó részen található párnákat vagy a léppárnákat, és a szélesség beállításá után helyezze vissza ezeket.
- A rögzítő felhelyezéséhez a tokokat az egyik kezével tartsa. A másik kezével csavarja a felső pántot a rögzítő szelepre vagy zökent. Használjon megfelelő, szes kialakítású, magas kergű, nyelvel ellátott és lehetőleg fűzős lábbelit.
- Az ortézis használata során a szakosok felügyelése mellett tornagyakorlatokat is végezzen. Egy beteg számára.

*Megjegyzés: Az NA500 modellt másogy kell felhelyezni. Lásd a vonatkozó szakaszt.

AIRFIX:

Az Airfx modell légbetétekkel rendelkezik a bokára gyakorló nyomás szabályozására. A légbetétek szabályozása:

Felújítás: A felújító szelepe a betét felső részén található. Távolítsa el a szelepet a légbetétből, és állítsa függőleges helyzetbe. A cső keskenyebb részű helyzete a szelepe, amíg a szelep alján található vízszintes vonalnál meg nem áll. Fújjon be kellő mennyiségű levegőt. Amikor elkészült, hajtsa vissza a szelepet, és az erre szolgáló tépőzárral rögzítse a légbétt teszhez.

Leeresztés: Távolítsa el a szelepet, és állítsa függőleges helyzetbe. A cső keskenyebb részű helyzete a szelepe, és engedje ki a kellő mennyiségű levegőt. Amikor elkészült, hajtsa vissza a szelepet, és az erre szolgáló tépőzárral rögzítse a légbétt teszhez.

NA500

Az NA500 modell patkó alá párnákkal rendelkezik. Távolítsa el a védőpapírt, és helyezze a párnákat a tárgy belsejébe oly módon, hogy a hajlítót rész a talp fele nézzen. A helyes felhelyezés biztosítása érdekében és az érékeny bokacsontokra gyakorolt túlzott nyomás elkerülése érdekében a központi részt eltávolítható, és az izlétre gyakorló nyomás és támasztás megmarad. Ezek a párnák a gyulladás csökkentése esetén jobb alkalmazkodást biztosítanak.

A termék karbantatása – Mossási utasítások:

Az eszköz mindig kendővel tisztítsa. Ne terítse ki, és ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz, alkoldot, kendőcsót és oldószert ne használjon. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószer irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt.

IT

Indicazioni: Distorsioni della caviglia, instabilità dell’articolazione della caviglia e tendiniti.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l’immobilizzatore. In caso di dubbi, consultare sempre il proprio medico o il rivenditore prima del suo utilizzo. Comunicare queste istruzioni a tutte le persone che hanno in cura il paziente.
- Rispettare sempre queste istruzioni di uso generale e le indicazioni specifiche prescritte dal medico, come la collocazione dell’ortesi e la durata completa del trattamento. Il trattamento deve essere monitorato a frequenza regolare dal medico. In caso di effetti collaterali (ad esempio, problemi di allergie al materiale, gonfiore della pelle per l’uso della stessa, arrossamenti causati da pressioni, problemi di circolazione, dermatite, lesioni cutanee per deposito di sudorazione, ecc.), avvisare il proprio medico.
- Questo articolo dev’essere usato da un medico specialista. Non deve essere utilizzato per finalità diverse da quelle per cui è stato prescritto. Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Controllare periodicamente lo stato dell’ortesi per mantenerne la corretta funzionalità.
- Si deve evitare l’uso di creme ad uso topico, lozioni o polveri che ammorbidiscono la pelle e impediscono la traspirazione durante il trattamento, per evitare danni ai componenti plastici.
- Non indossare l’ortesi quando si fa il bagno o la doccia. Indossare una calza o un calzino di cotone quando si usa l’ortesi. Utilizzare calzature adeguate, con calzata ampia, contraforti alti e linguetta, possibilmente con i lacci.
- Accompagnare l’uso dell’ortesi a un programma di esercizi controllati dallo specialista. Per un pziente.

Istruzioni per l’adattamento:

Per tutti i modelli:

- Staccare il cinturino inferiore e quello superiore.
- Separare le valve e collocare tra loro il tallone. La valva MEDIALE deve combaciare con la parte interna della caviglia. Regolare le valve seguendo il contorno della caviglia.
- La larghezza dell’immobilizzatore può essere regolata allargando il supporto del tallone, sganciandolo le chiusure in velcro che lo mantengono fermo e che sono alloggiati sulle valve. Per accedere alle chiusure in velcro, rimuovere i cuscinetti o le camere d’aria dalla parte inferiore e riposizionarli dopo aver regolato la larghezza.

Per fissare l’ortesi correttamente è necessario un’eccezionale pressione avvolgere il cinturino inferiore attorno all’immobilizzatore, ruotando in senso orario e fissarlo con la striscia di velcro. Ripetere il procedimento con il cinturino superiore, ruotando in senso anti-orario.

Nota. Il modello NA500 si regola in modo diverso. Vedere il paragrafo specifico.

AIRFIX:

Il modello Airfix è dotato di camere d’aria per regolare la pressione esercitata sulla caviglia.

Regolazione delle camere d’aria:

- a. Per gonfiare: La valvola di gonfiaggio si trova nella parte superiore della camera d’aria. Staccare la valvola dalla camera d’aria, mettendola in posizione verticale. Inserire la parte più stretta del tubicino nella valvola finché non si ferma sulla linea orizzontale che si vede alla base della stessa. Soffiare per introdurre la quantità necessaria di aria. Al termine, ripiegare la valvola su se stessa, fissandola al corpo della camera d’aria con la striscia di velcro fornita a tale scopo.
- b. Per deflazare: Ritogliere la valvola mettendola in posizione verticale. Inserire la parte più stretta del tubicino nella valvola e far fuoriuscire la quantità necessaria di aria. Al termine, ripiegare la valvola su se stessa, fissandola al corpo della camera d’aria con la striscia di velcro fornita a tale scopo.

Il modello NA500 è dotato di alcuni cuscinetti sotto forma di ferro di cavallo. Rimuovere la pellicola protettiva e posizionare i cuscinetti all’interno del supporto con la parte curva rivolta verso la pianta del piede. Il nucleo centrale può essere garantito e rimosso correttamente se necessario, per consentire il contatto sui maleoli sensibili, mantenendo la compressione e l’appoggio sull’articolazione. Questi cuscinetti offrono una maggior regolazione quando si riduce l’infiammazione.

Mantenimento del prodotto – Istruzioni di lavaggio:

Verificare Non stendere o non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l’uso o per la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se l’ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto.

NL

Indicaties: Enkelverstuiking, verlies of vermindering van stabiliteit aan de enkelgewricht en tendinitis.
Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of zorgvermer voordat u de orthese begint te gebruiken. Informeer alle zorgverleners van de patiënt over deze instructies.
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzingen en de specifieke instructies van uw zorgverlener, bijvoorbeeld over het plaatsen van de orthese en de volledige duur van de behandeling. Uw zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen. In geval van neveneffecten (fit kan zijn: allergie voor het materiaal, opzwellen van de huid, rode drukvlekken, slechte bloedsomloop, dermatitis, huidwonden door zweetophoping etc.) neem contact op met uw orthopedisch specialist.
- Nieuwe of oude diert door een specialist te worden voorgeschreven. Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Controleer regelmatig de staat van de orthese zodat deze altijd goed kan worden gebruikt.
- ermijd gedurende de behandeling het gebruik van huidcrème, gel of poeders om de huid te verzachten en transpiratie te voorkomen gezien deze de plastic onderdelen zouden kunnen beschadigen.
- Vervrijd de orthese voordat u een bad of douche neemt. Draag altijd een katoenen sokus of sok onder de orthese. Draag gepast schoeisel met brede zool, hoge schacht, tong en indien mogelijk veters.
- Combineer het gebruik van de orthese met een programma van lichaamsomfoeningen die door uw specialist worden voorgesteld. Voor een enkele patiënt.

Instructies voor het aanpassen van de orthese:

Voór alle modellen:

- Maak de onder- en bovenriempjes los.
- Haal de kleppen uit elkaar en plaats de enkel er tussen in. De klep waar MEDIAL op wordt vermeld dient aan de binnenkant van de enkel te blijven. Maak de kleppen vast door de omtrek van de enkel te volgen.
- Men kan de breedte van het immobilisatiesysteem aanpassen om meer plaats te geven aan de ondersteuning van de enkel door de klittenbanden die deze in de juiste positie in de kleppen houden los te maken. Om toegang tot deze klittenbanden te krijgen verwijder, indien van toepassing, de kussentjes of luchtkamers uit de binnenkant en zet ze weer terug zodra de breedte is aangepast.
- Om de stabilisator te vestigen houd de kleppen met één hand vast. Draai met de andere hand het onderste riempje met de klok mee om het immobilisatiesysteem. Vestig het met het klittenband. Herhaal het proces met het bovenste riempje maar tegen de klok in.
- *Opmerking. Het model NA500 past zich anders aan. Zie hiervoor de specifieke uitleg.

AIRFIX:

Het model Airfix beschikt over luchtkamers om de druk op de enkel aan te passen. Luchtkamers aanpassen:

a. Om op te blazen: De opblaasklep is op de bovenkant van de kamer te vinden. Vouw de opblaasklep van de luchtkamer open zodat het verticaal blijft. Voer het smalde onderdeel in het buisje in de klep tot dat het niet meer verder kan. Dit moet men aan de onderkant van de klep zien. Blas totdat er voldoende lucht in de kamer zit. Zodra u klaar bent, vouw de klep met dicht en vestig het op de kamer een de klittenband die hier is voorzien.

b. Om leeg te laten lopen: Vouw de klep open zodat het verticaal blijft. Voer het smalde onderdeel in het buisje in de klep tot dat het niet meer verder kan. Dit moet men aan de onderkant van de klep zien. Het smalde onderdeel wordt uit het klittenband hier is voorzien.

NA500

Het model NA500 beschikt over kussentjes in de vorm van een hoef. Vervrijd het beschermende papier en plaats de kussentjes in de binnenkant van de ondersteuning zodat de kant met de boog naar de voetvolg wijst. Het middelste punt kan worden los gemaakt om de juiste positie te garanderen en te veel druk de gevoelige malloulessen te voorkomen maar de nodige compressie en steun op het gewricht te behouden. Deze kussentjes kunnen worden aangepast zorgen wanneer de zwellling terugkeert.

Onderhoud van het product- wastruicaties:

Met de hand en een vochtig doek reinigen. Hang de orthese niet op en stel het niet direct bloot aan warme bronnen zoals kamers, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedroogd, kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen.

NO

Indikasjonene: Ankelforstuinger, ustabilitet i ankelleddet og tendinit.
Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker støttebandasjen. Hvis du er tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den før du begynner å bruke utstyret. Forklar disse instruksjonene til alle som pleier pasienten.
- Overhold alltid instruksjonene for generell bruk og de spesifikke indikasjonene som legen foreskriver, som for eksempel plasseringen av ortosen og varigheten av behandlingen. Legen skal holde en regelmessig oppfølging av pasienten.
- Hvis du opplever bivirkninger, allergiproblemer med materialet, hevelser i huden på grunn av bruk av ortsen, rødhet, pga. trykk, dårlig blodstrømlasjon, hudsår, problemer med allergier, kontakt med ortopedien, ta kontakt med ortopedien. Ikke bruk ortosen ved behandling og i tennings eller brennstrepper eller sokk under bruk av ortsen. Bruk egnet fottey med bred passform, høy rist og kanter, og gjerne også med lisser.
- Gjennomfør en treningsplan under oppsyn av spesialisten mens du bruker ortosen. Tiltenk for én enkelt pasient.

Anvisninger for tilpasning:

For alle modeller:

- Ta av den nedre og øvre strippen.
- Separer de stive delene og plasser hælen mellom dem. Den midtre delen som kalles MEDIAL skal være på innsiden av ankelen. Juster delene etter ankelenes kontur.
- Bredden på støttebandasjen kan justeres ved å frigjøre borrelåsene som holder den på plass rundt de stive delene, noe som gir større støtte til hælen. Før å gå tilgang til disse borrelåsene, fjern putene eller luftkamrene fra bunnen når det er nødvendig, og sett dem på plass igjen når bredden er justert.
- For å feste støtten, hold de stive delene med én hånd. Sno den nedre strippen rundt støtten med den andre hånden, i retning med klokken. Fest den med borrelåsen. Gjenta prosedyren med øvre strop, mot klokke.

***Merk.** NA500-modellen har en annerledes justering. Se den tilsvarende seksjonen.

AIRFIX:

Airfix-modellen har luftkamre for å regulere trykket på ankelen.

Regulering av luftkamrene:

- a. For å blåse opp: Oppblåsingstykket er plassert øverst på kammeret. Trekk ventilen ut fra luftkammeret, og sett det i oppreist stilling. Sett inn den smaleste delen av røret inn i ventilen til den stopper ved den horisontale linjen som kan ses på neste ventitens underside. Blås for å innblåse mer luft inn i kamren som trengs. Når du er ferdig, bretter du ventilen over seg selv og fester den til kammerhuset ved hjelp av borrelåsen som er tiltenkt dette formålet.
- b. For å tømme luft: Trekk ut ventilen ved å plassere den i oppreist stilling. Sett den smaleste delen av røret inn i ventilen og la luften sive ut. Når du har tørt ut nok luft, bretter du ventilen over seg selv og fester den til kammerhuset ved hjelp av borrelåsen som er tiltenkt dette formålet.

NA500-modellen har hesteskoformede puter. Fjern beskyttelsespapiret og plasser putene inne i støttebandasjen med den buede delen vendt mot føtsålen. Den sentrale delen kan løses på for å sikre korrekt posisjonering og unngå overdrevent press på følsomme områder, samtidig som kompresjon og støtte på ledene opprettholdes. Disse putene kan gi bedre tilpasning når betnelsen har redusert seg.

Vaske- og tørkeav produktet – vaskeanvisninger:

Vask plagget for hånd med en fuktig klut. Ikke heng det, og ikke utsett det for direkte varmekilder som ovner, varmeovner, radiatorer, direkte sollys eller lignende. Ikke bruk alkohol, salstevne eller flytende løsemidler under rengjøring. Hvis ortosen ikke er tørt nok, kan restene av vaskeemiddel irritere huden og ødelegge produktet.

PL

Wskazania: Zwichnienie, niestabilność i zapalenie ścięgna stawu skokowego.
Załączniki:

- Przed zastosowaniem ortyzy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie wątpliwości, zanim przystąpisz do jej użytkowania, wskazane jest zawsze skonsultowanie się z lekarzem prowadzącym lub punktem sprzedaży, w którym została ona nabrta. Instrukcja powinna zostać udostępniona wszystkim osobom, pod których opieką znajdują się – należy się do niej odwoływać.
- Należy bezwzględnie przestrzegać ogólnych zaleceń użytkownika oraz wskazań lekarza specjalisty, dotyczących np. dopasowania ortyzy i czasu jej stosowania. Leczenie powinno być regularnie kontrolowane przez lekarza prowadzącego. W przypadku pojawienia się jakiegokolwiek nowego objawu należy powiadamiać reakcje alergiczne na materiał, z którego wykonany jest produkt, obrzęki skórne powstające w wyniku jej użytkowania, zaczerwienienie spowodowane nadmiernym uciskiem, nieprawidłowy odpływ krwi, zapalenie skóry, odparzenia w miejscach gromadzenia się potu, itp.), należy powiadomić o nich lekarza.
- W odniesieniu do niniejszej ortyzy wymagane jest zlecenie wydone przez lekarza specjalistę. Nie powinna być stosowana do żadnych innych celów niż przewidziane w danym zleceniu. Nie należy pozylać, aby bawiły się nią dzieci.
- Niezbędne jest regularne kontrolowanie stanu ortyzy w celu zapewnienia jej prawidłowego działania.
- Aby uniknąć zuzycia elementów wykonanych z tworzywa sztucznego, nie należy używać z nią w trakcie leczenia kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego ani płynów i pudrów zmniejszających skórę lub uniemożliwiających jej oddychanie.
- Nieopuszczalne jest korczenie i ortyzy podczas kąpiel, czy pój przynicim. Podczas jej użytkowania wymagane jest noszenie pod nią pończochy lub bawelnianej skarpety. Wskazane jest stosowanie, jeżeli to możliwe, sznurowanego obuwia krytego, na szeroka cholewki z wysokimi zapętkami.
- Użytkowanie ortyzy powinno być połączone z programem ćwiczeń nadzorowanych przez specjalistyczny personel medyczny. Produkt przeznaczony wyłącznie dla jednej osoby.

Dopasowanie:

Wszystkie modele:

- Rołąć podną i górną taśmę dociągową.
- Rożyliczkle bandzie si wprowadzić ciłcaliulu i tntre ete. Placa markatá ka MEDIAL trebuie să fie poziționatá în partea interioará a gleznei. Ajustați plăcile urmând conturul gleznei. Lăsațme immobilizatorul pusei ferã riglátă pentru a da o mai mare amplitudinę suportului cálciaului prin slăbirea velouruile care îi ține întră plăciur. Pentru a accesa aceste velourú, dacă este cazul scoateți pernițele sau camerele de aer din partea inferioarú și puneți-le la loc după reglárea întregii.
- Pentru a fixa stabilizatorul, țineți plăcile cu o singură máñă. Înfașurați banda inferioarú în jurul immobilizatorului în sensul acelor de ceasornic. Fixați-o cu banda de velcro. Repetați procedura cu banda de sus, înfașuránd-o în sens invers acelor de ceasornic.
- *Notá Modelul NA500 se ajusteazá în alt mod. Consultați secțiunea specificá.**

Waga: Model NA500 dysponuje odmiennym systemem dopasowania (patrz: odpowiedni punkt).

AIRFIX:

Het model Airfix zastosowano komory powietrzne umożliwiające wyregulowanie stopnia ucisku na staw skokowy.
Regulacja komór powietrznych:

- a. Pompiowanie powietrza: Przechaznyco do tego celu zawór usytuowany jest w górnej części komory powietrznej. Odginajmy go od niej i ustawiamy w pozycji pionowej. Następnie wprowadzamy do niego rękę wczymyż koncem i wczymyżym, że natrafia ona na opór w linii poziomej, stanowiącej podstawę zaworu. Nadmuchujemy komorę niedźbną z powietrzem, które powoduje wychylenie się rurki i odwrócenie jej w stronę przycmocywny go do komory powietrznej za pomocą przeznaczzonego do tego celu paska rzepowego.
- b. Wykupnienie powietrza: Odginamy zawór i ustawiamy go w pozycji pionowej. Wprowadzamy rękę do zaworu wczymyż koncem i upuszczamy żądáną ilość powietrza. Poprawiamy składyony zawór i przycmocywny go do komory powietrznej za pomocą przeznaczzonego do tego celu paska rzepowego.

NA500

Model NA500 został wyposażony w boczne poduszki w kształcie podkowy. Po usunięciu papieru ochronnego, umieszczamy je wewnątrz lusek w taki sposób, aby luk podkowy pokrywał całą powierzchnię poduszki. Paralelnie do przodu, w kierunku centralnej części, aby zapewnić prawidłowe ustawienie i nie dopuścić do nadmiernego ucisku na wrzłkne kostki boczna i przyszkolową, przy jednoczesnym utrzymaniu wymaganej kompresji i właściwego podparcia stawu. Poduszki te ułatwiają dopasowanie ortyzy po zmniejszeniu obrzęku.

Pelegnacja ortyzy – zalenia dotyczace czyszczenia:
Nie należy go myć w wannie lub kąpieli, używać go do suszenia ani wystawiać na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piekcyków, grzejników, kaloriferów, promieniowania słonecznego, itp.). W trakcie jej użytkowania lukki z czyszczenia zabrania stosowania alkoholu, masł, rozpuszczalników. W przypadku niewłaściwego wypłukania materiału, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu.

PT

Indicacões: Entorses do tornozelo, instabilidades da articulação do tornozelo e tendinite.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o immobilizador. Se tiver alguma dúvida, consulte sempre o seu médico ou estabelecimento onde tiver adquirido a ortótese antes de iniciar a utilização. Comunique estas instruções a todas as pessoas com o doente ao seu cuidado.
- Respeite sempre estas instruções de utilização geral e as indicações particulares prescritas pelo médico, bem como o posicionamento da ortótese e a duração completa do tratamento. O médico deve reavaliá frequentemente o tratamento. Se notar algum efeito secundário (como problemas de alergias ao material, inchaço na região pela utilização, vermelhidão por pressão, retorno circulatório deficiente, etc.), avise o seu médico.
- Este artigo dev'essere usado por un medico specialista. Non deve ser utilizzato para qualunque finalidate diferente daquella per la qual tver sido prescritto. Não deixar as crianças brincar com este dispositivo.
- Inspeccione periodicamente o estado da ortótese para manter uma funcionalidade adequada.
- Deve evitar os cremes de aplicação tópicá, loçes ou pós que amolecam a pele e impedam a transpiração durante o tratamento, para evitar danos nos componentes plásticos.
- Não use a ortótese durante o banho ou o duche. Use meias ou cólas de algodão durante a utilização da ortótese. Utilize um calçado apropriado, de forma larga, contrafortes elevados e de pala, se possível com cordões.
- Acompanhe a utilização da ortótese com um programa de exercícos controlados pelo especialista. Para um único doente.

Instruções de adaptação:

Para todos os modelos:

- Desapertar a correia inferior e superior.
- Separar as valvas e colocar o calcâneo entre as mesmas. A valva identificada como MEDIAL deve ficar no lado interior do tornozelo. Ajustar as valvas, seguindo o contorno do tornozelo.
- A largura do immobilizador pode ser ajustada com maior amplitude no suporte do calcâneo, soltando os velcros posicionadores alojados nas valvas. Para aceder a estes velcros, retirar a valva da câmara e colocar a mão na parte inferior da valva. Para voltar a colocá-las depois de regular a largura.
- Para destensionar a tira superior, segurar a valva lateralmente com a outra mão, enlora a correia inferior em redor do immobilizador, girando para a direita. Fixar com a tira de velcro. Repetir o procedimento, agora com a correia superior, girando para a esquerda.

***Nota.** O modelo NA500 tem uma regulação diferente. Ver secção específica.

AIRFIX:

O modelo Airfix dispõe de câmaras de ar para regular a pressão exercida sobre o tornozelo.

Regulação das câmaras de ar:

- a. Para encher: A válvula de insuflação está situada na parte superior da câmara. Separe a válvula da câmara de ar, colocando-a na posição vertical. Introduza a parte mais estreita do tubo na válvula até atingir a linha horizontal que pode observar na base da tampa. Sufle até sentir resistência e retirar o tubo até ao ponto de resistência necessária. Ao terminar, volte a dobrar a válvula sobre si mesma, fixando-a ao corpo da câmara com a tira de velcro disponível.
- b. Para drenagem: Separe a válvula, colocando-a na posição vertical. Introduza a parte mais estreita do tubo na válvula e deixe sair o ar na quantidade necessária. Ao terminar, volte a dobrar a válvula sobre si mesma, fixando-a ao corpo da câmara com a tira de velcro disponível.

NA500

O modelo NA500 dispõe de umas almofadas em forma de ferradura. Retire o papel protetor e posicione as almofadas no interior do suporte com a parte curva orientada para a planta do pé. O núcleo central pode ser desmontado para assegurar um posicionamento correto e evitar un excesso de pressão sobre os maleólos sensíveis, mantendo, contudo, a compressão e o apoio sobre a articulação. Estas almofadas podem proporcionar uma melhor adaptação ao reduzir a inflamação.

Mantenção do produto – Instruções de lavagem:

Verificar Não stender, o não expor a um humido, o não tender, passar a ferro nem expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Durante a utilização o limpaz, não utilizar álcoolis, pomadas ou líquidois solventes. Se a ortótese não estiver bem esccorida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.

RO

Indicatii: Entorse ale gleznei, instabilitate gleznei și tendinită.
Precauții:

- Citiiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea immobilizatorului. Pentru orice nelămurire, înainte de a folosi orteza, consultați întotdeauna medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat. Informații toate persoanele care îngrijesc pacienții despre aceste instrucțiuni.
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic, cum ar fi aplicarea immobilizatorului și durata comutii a tratamentului. Tratamentul trebuie controlat periodic de medic. Dacă observați orice reacții adverse (ca de exemplu alergie la material, umflarea pielii datorită folosirii produsului, rosețeă datorată presiunii, probleme de circulație, dermatită, prurit, cutanate datorate transpirației etc.), consultați medicul.
- Acet produs trebuie să fie descris de un medic specialist. Stabilizatorul nu trebuie folosit în alt scop decât cel pentru care a fost prescris. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Verificați periodic starea ortezei pentru a o menține funcțională.
- Evitați utilizarea de detergenți componenilor din plastic evitați aplicarea de creme, loțiuni sau pulberi care îmoaie pielea și împiedică transpirația în timpul tratamentului.
- A nu se purta orteza în baie sau sub duș. Purtați o șosetă sau un ciorap de bambac în timpul utilizării ortezei. Utilizați încălțăminte adecvată, cu calapod lat, contraforturi ridicate și țip lopată, dacă se poate cu șireturi.
- Pentru a orteza trebuie însoțită de un program de exerciții controlate de specialist. Pentru un singur pacient.

Instrucțiuni de adaptare:

Pentru toate modelele:

- Dezlipii banda de sus și pe cea de jos.
- Separați plăcile și introduceți călcâiului între ete. Placa marcată ca MEDIAL trebuie să fie poziționată în partea interioară a gleznei. Ajustați plăcile urmând conturul gleznei. Lăsațme immobilizatorul pusei ferã riglátă pentru a da o mai mare amplitudinę suportului cálciaului prin slăbirea velouruile care îi ține întră plăciur. Pentru a accesa aceste velourú, dacă este cazul scoateți pernițele sau camerele de aer din partea inferioarú și puneți-le la loc după reglárea întregii.
- Pentru a fixa stabilizatorul, țineți plăcile cu o singură máñă. Înfașurați banda inferioarú în jurul immobilizatorului în sensul acelor de ceasornic. Fixați-o cu banda de velcro. Repetați procedura cu banda de sus, înfașuránd-o în sens invers acelor de ceasornic.
- *Notá Modelul NA500 se ajusteazá în alt mod. Consultați secțiunea specificá.**

Waga: Model NA500 dysponuje odmiennym systemem dopasowania (patrz: odpowiedni punkt).

Modelul Airfix este dotat cu camere de aer pentru reglarea presiunii exercitată asupra gleznei.

Ajustarea camerelor de aer:

- a. Pentru a le umfla: Supapa de umflare este situată în partea superioară a camerei. Separați supapa de camera de aer, plasánd-o în poziție verticală. Introduceți partea mai îngustă a tubului în supapă și apăsați pe linia orizontală care poate fi văzută la baza supapei propriu-zise. Suflați pentru a introduce cantitatea de aer necesară. Când ați terminat, îndoiți supapa, fixánd-o de corpul camerei cu banda de velcro prevăzută în acet scop.
- b. Pentru a defumfla: Separați supapa de camera de aer, plasánd-o în poziție verticală. Introduceți partea mai îngustă a tubului în supapă și lăsați să iaască cantitatea de aer necesară. Când ați terminat, îndoiți supapa, fixánd-o de corpul camerei cu banda de velcro prevăzută în acet scop.

NA500

Modelul NA500 este dotat cu niște pernite formă de potcavă. Scoateți hârția protectoră și poziționați pernițele în interiorul suportului cu partea curbată orientată spre interiorul piciorului. Paralel cu suprafața plantară, în direcția centrală, pentru a asigura poziționarea corectă și pentru a evita o presiune excesivă asupra maleolelor sensibile, menținând în același timp compresia și suportul articulației. Aceste pernite se adaptează mai bine atunci când inflamația este redusă.

Întreținere produsului – instrucțiuni de spălare:

Nu trebuie să se utilizeze orteza în baie sau în duș. Nu îl îndetnăți și nu îl expuneți la surse de căldură, cum ar fi soba, calorifere, radiatoare, razele solare directe, etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a-l curăța. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul.

RU

Показания: Растяжение лодыжки, нестабильность голеностопного сустава и тендинит.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием иммобилизирующей ортезы. В случае сомнений, прежде чем использовать ортезу обратитесь к врачу или в магазине, где вы приобрели изделие. Сообщите эти инструкции всем людям, обслуживающим пациентов.
- Всегда следуйте этим инструкциям общего пользования и придерживайтесь конкретных указаний, предписанных лечащим врачом, таким как процесс наведения ортезы и продолжительность его